

Галина Малик, Анарій Усачов...

Бешкетні Вірші

ХУАОЖНИК Женько Мусієнко

А•БА•БА•ГА•ЛА•МА•ГА

З цього боку нашої хвацько-бешкетної книжки
кілька російських поетичних перлинок у перекладі
відомої української письменниці Галини Малик.
Вірші проілюстрував юний бешкетник Женько Мусієнко.



Галина Малик, Андрій Усачов,
Даниїл Хармс, Олександр Кушнер

БЕШКЕТНІ ВІРШІ

Бешкетні вірші для малят від 2 до 102

© «А-БА-БА-ГА-ЛА-МА-ГА», 2011
Ілюстрації © Женько Мусієнко, 2011
Редактор Іван Малкович

Усі права застережено. Одноосібне право на видання цієї книги
належить «Видавництву Івана Малковича «А-БА-БА-ГА-ЛА-МА-ГА».
Адреса видавництва: Україна, 01004, Київ, вул. Басейна, 1/2,

Застрибуй погратися на нашу сторінку:

www.abahalamaha.com.ua

ISBN 978-617-585-011-4

Бешкетні вірші

Галина Малик, Андрій Усачов та інші
ЧУДОВІ ПОЕТИ



ХУДОЖНИК ЖЕНЬКО МУСІЄНКО

А. БА. БА. ГА. ГА. МА. ГА
ДИТЯЧЕ ВИДАВНИЦТВО

Андрій Усачов

ПУДИНГ

З російської переклала
Галина Малик

Люблять всі англійці
смакувати ПУДИНГ,
бо для них цей ПУДИНГ —
найсмачніший БЛЮДИНГ.

Той, хто любить ПУДИНГ
й часто ходить в ГОСТІНГ,
не буває ХУДИНГ,
а буває ТОВСТІНГ.







Даниїл Хармс
**ДУЖЕ-ДУЖЕ
СМАЧНИЙ ПИРІГ**

З російської переклала Галина Малик

Я влаштувати бал хотів
І в гості друзів за

Муки і сиру приберіг,
І спік в печі смачний

Пиріг, ножі, виделки ждуть,
Ось тільки гості щось не

Я ще посидів, позіхнув,
І пиріжечка відщип . . .

Тоді подумав, ближче сів
І весь пиріг за хвильку

Коли ж нарешті всі прийшли,
То навіть крихти не



Деска-Хвеська

Женько

ТАРАС

Галина Малик

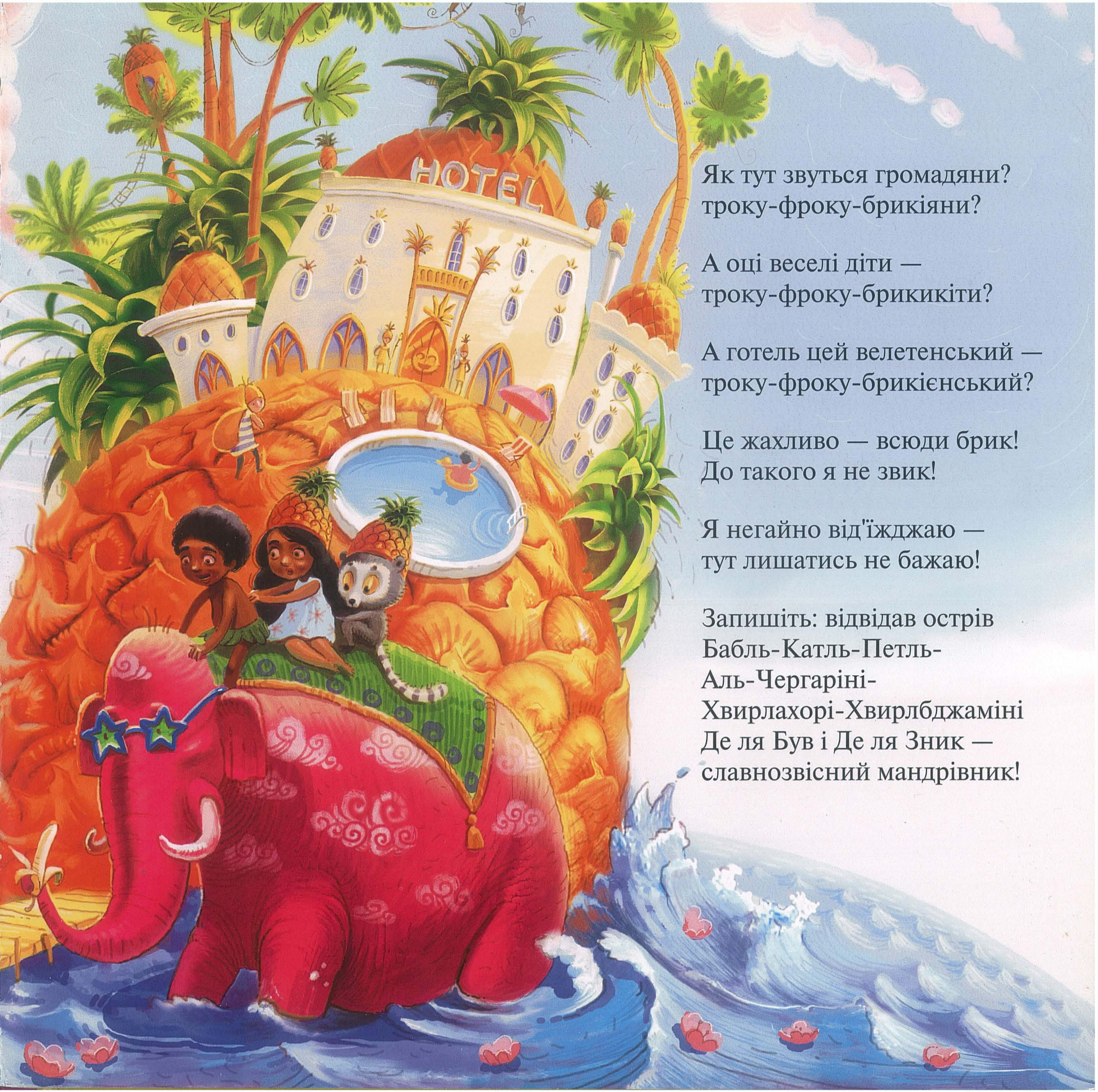
ОСТРІВ ТРОКУ-ФРОКУ-БРИК

На далекий, невідомий
острів Троку-Фроку-Брик
завітав страшенно гордий
славнозвісний мандрівник.

Тільки він ступив на берег,
тільки став він на причал,
роздивився на всі боки
і сердито закричав:

— Що за острів?! Що за назва?!
Неподобство — Фроку-Брик!
Хто це вимовити зможе
і не вивихне язик?!





Як тут зветься громадяни?
троку-фроку-брикіяни?

А оці веселі діти —
троку-фроку-брикикіти?

А готель цей велетенський —
троку-фроку-брикієнський?

Це жахливо — всюди брик!
До такого я не звик!

Я негайно від'їжджаю —
тут лишатись не бажаю!

Запишіть: відвідав острів
Бабль-Катль-Петль-
Аль-Чергаріні-
Хвирлахорі-Хвирлбджаміні
Де ля Був і Де ля Зник —
славнозвісний мандрівник!



The illustration is a colorful, whimsical scene. On the left, a cherub with white wings and a bow is perched on a white pedestal. Below it, a girl with dark hair and a blue backpack is blowing a pink bubble. In the foreground, a girl with blonde hair and a pink dress is laughing. The background features a red wall with a gold diamond pattern and a large, ornate archway with gold and blue floral patterns. The overall style is reminiscent of a children's book illustration.

Олександр
Кушнер


ПРО КАРТИНИ

З російської переклала Галина Малик

Якщо бачиш на картині
квіти в вазі на столі,
сік в графині або дині
і великі, і малі,
виноград або рибину,
чашку кави або торт,
то, звичайно, цю картину
називають **НАТЮРМОРТ**

Якщо бачиш на картині
в безкозирці моряка,
чи принцесу в криноліні,
чи сусідського Вітька,
як зображено людину,
а не вазу чи букет,
всім відомо, цю картину
називаємо **ПОРТРЕТ**

А якщо ти на картині
бачиш небо чи ставок,
або річку у долині,
чи березовий гайок,
чи засніжену рівнину,
або сад осінній наш, —
зрозуміло, цю картину
називаємо **ПЕЙЗАЖ**

A small illustration of a ghost in a blue sheet with two black eye holes and a jagged mouth, standing on a red base.